

# Grenzstein-Route - Circuit des bornes - Grenspalen-route

## «Pas d'âne» - ein alter Grenzstein

Hier auf 595 m über dem Meeresspiegel liegt ein alter Mühlsteinrohling, der sich nur etwa 1 Meter von dem preußisch-belgischen Grenzstein 105 befindet. Die Steinmetze haben in diesen Mühlsteinrohling ein Loch von 12 cm Durchmesser und 15 cm Tiefe gemeißelt. Sein Durchmesser beträgt 105 cm und seine Dicke 25 cm. Die Steinseite mit dem „Auge“ ist flach, doch die andere Seite ist sehr uneben. Dieser Stein wird im Französischen als „Pas d'âne“ bezeichnet, was im Deutschen so viel wie „Eselfuß“ heißt.

### Legenden und Heilkräfte

Zu seiner Entstehungsgeschichte gibt es mehrere Legenden.

Eine dieser Legenden geht auf die Flucht der Heiligen Familie nach Ägypten zurück. Josefs Esel, der von einer Bergkuppe zur anderen sprang, soll einen Hufabdruck im „Pas d'âne“-Stein hinterlassen haben.

Eine andere besagt, dass es sich um einen Hufabdruck des Lasttiers des hl. Remaklus handele.

Eine dritte erklärt, dass es der Fußabdruck einer unfruchtbaren Frau sein soll, die ihren Fuß in die Mitte des Steins setzte, in der Hoffnung Mutter werden zu können. Solche Legenden förderten die Entstehung eines Aberglaubens, der dem Stein übernatürliche Kräfte zuschrieb.

So sollte insbesondere bei der Erfüllung eines Kinderwunsches die lebensspendende Energie des Steins ihre Wirkung nicht verfehlen. Dazu sollte man einen Fuß auf das Mühlsteinauge setzen.

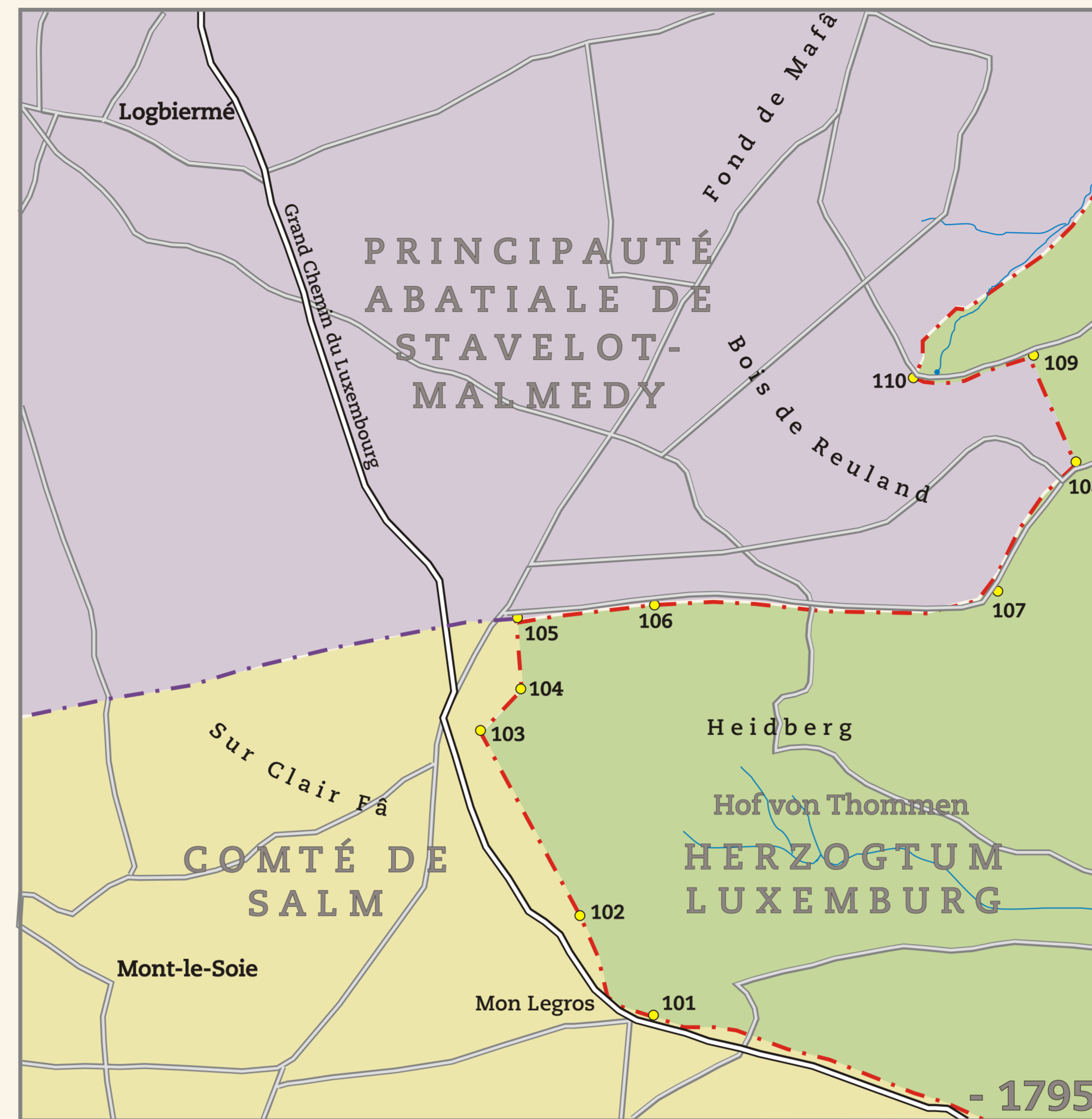
### Knotenpunkt und Verkehrswege

Über Jahrhunderte hinweg lag der Grenzstein an zwei wichtigen Verkehrswegen:

- an der Fernstraße von Luxemburg über Stavelot nach Lüttich (großer Luxemburger Verkehrsweg);
- an der Straße von Malmedy nach Vielsalm (Pilgerweg).

Der „Pas d'âne“ diente früher als Grenzstein zwischen der Abtei Stavelot, der Grafschaft Salm und dem Gebiet des Hofes Thommen. Auch die drei Diözesen Namur, Lüttich und Köln trafen hier aufeinander.

Heute berühren sich hier die Großgemeinden Vielsalm, Trois-Ponts und St. Vith.



## « Pas d'âne », une ancienne borne frontière

Ici, à 595 m au-dessus du niveau de la mer, repose une ancienne meule de moulin, à environ 1 mètre de la borne belgo-prussienne 105. Les tailleurs de pierre y ont buriné une cavité de 12 cm de diamètre et profonde de 15 cm. Le diamètre total de cette meule mesure 105 cm et son épaisseur est de 25 cm. La face avec l'orifice est plane ; l'autre par contre, présente des aspérités. Cette pierre est appelée « Pas d'âne » en français.

### Légendes et pouvoirs de guérison

Plusieurs légendes s'efforcent d'expliquer son origine. L'une se réfère à la fuite en Egypte de la sainte Famille. L'âne de Joseph, en sautant d'un sommet à l'autre, aurait laissé une empreinte de sabot dans cette pierre; d'où son appellation « Pas d'âne ». Une autre légende suggère qu'il pourrait s'agir d'une empreinte de sabot de la bête de somme de saint Remacle.

Une troisième prétend qu'une femme stérile y aurait posé le pied dans l'espoir de devenir mère.

De telles légendes favorisèrent l'apparition de superstitions conférant des pouvoirs surnaturels à la pierre.

C'est ainsi qu'en particulier, pour qu'un désir de maternité s'accomplisse, l'énergie vitale émanant de la pierre ne devrait pas manquer son effet à condition de poser le pied sur l'œil de la meule.

### Nœud de communication et voies de circulation

Depuis des siècles, cette borne frontière était située à l'intersection de deux importantes voies de circulation :

- le chemin qui menait de Luxembourg à Liège via Stavelot (le « Grand Chemin du Luxembourg »);
- le chemin qui reliait Malmedy à Vielsalm (itinéraire de pèlerinage).

Le « Pas d'âne » servait jadis de borne frontalière entre la principauté de Stavelot, le comté de Salm et le territoire du ban de Thommen. Cette frontière délimitait également trois diocèses : Namur, Liège et Cologne. Aujourd'hui, elle se trouve à l'intersection des communes fusionnées de Vielsalm, Trois-Ponts et Saint-Vith.



## “Pas d'âne” - een oude grensteen

Hier, op 595 m boven de zeespiegel, ligt een oude molensteen die zich ongeveer 1 meter van de Pruisisch-Belgische grenssteen 105 bevindt. De steenhouwers hebben in deze molensteen een gat van 12 cm doorsnee en 15 cm diepte gebeiteld. Zijn doorsnee bedraagt 105 cm en zijn dikte 25 cm. De kant met het “oog” is effen, maar de andere kant is zeer oneffen. Deze steen wordt in het Frans “Pas d'âne” genoemd, wat in het Nederlands “ezelsstap” betekent.

### Legendes en geneeskraft

Over zijn ontstaan bestaan er verschillende legendes.

Een van die legendes vertelt over de vlucht van de Heilige Familie naar Egypte. De ezel van Jozef, die van de ene bergtop naar de andere sprong, zou een hoefspoor in de molensteen de “Pas d'âne” - achtergelaten hebben.

Een andere zegt dat het om een hoefafdruk van het lastdier van de hl. Remaklus zou gaan.

Een derde verklaart dat het de voetafdruk van een onvruchtbare vrouw zou zijn, die haar voet in het midden van de steen zette, in de hoop moeder te kunnen worden. Legendes als deze werkten het ontstaan van bijgeloof in de hand, dat de steen bovennatuurlijke krachten toeschreef.

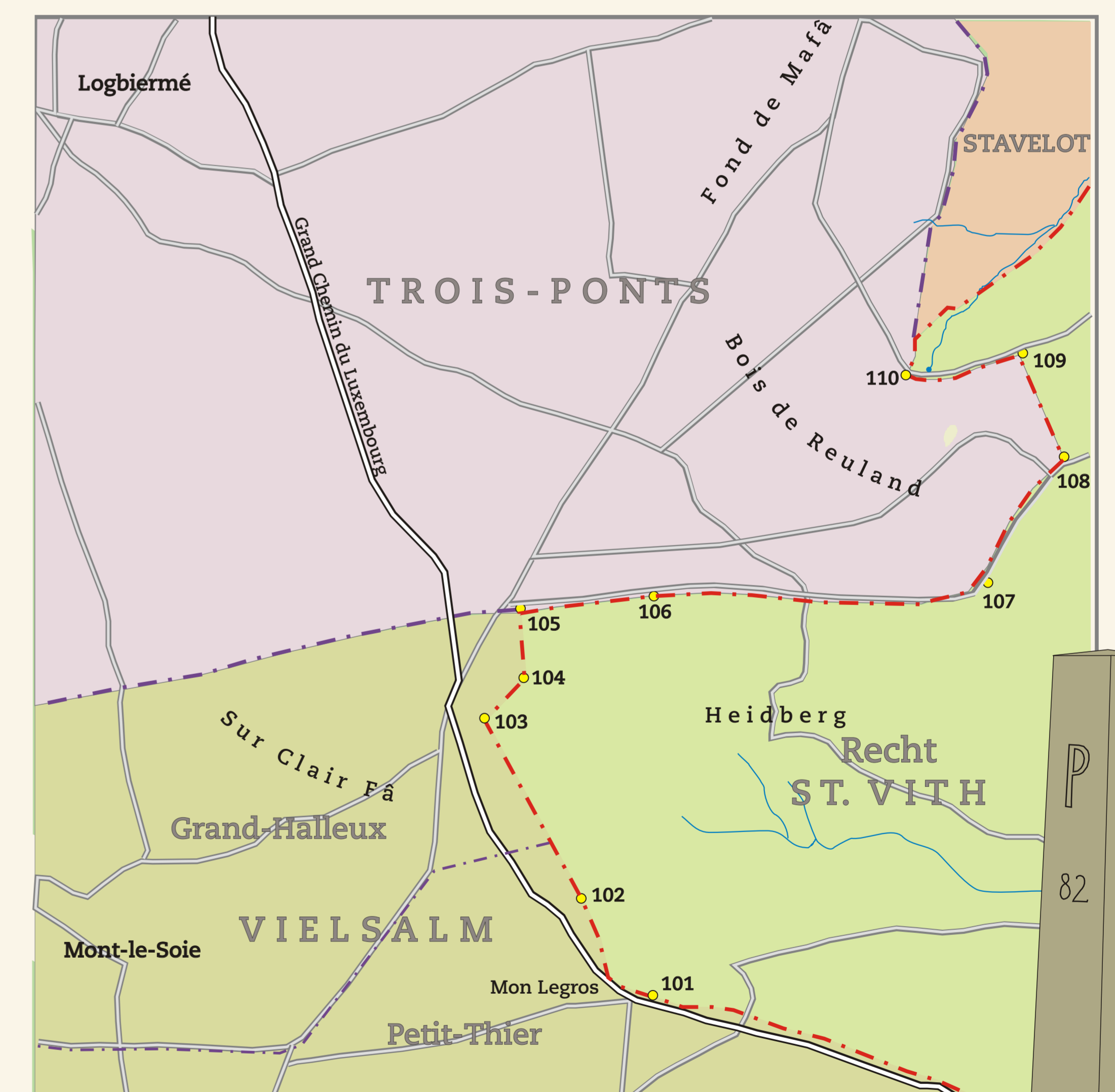
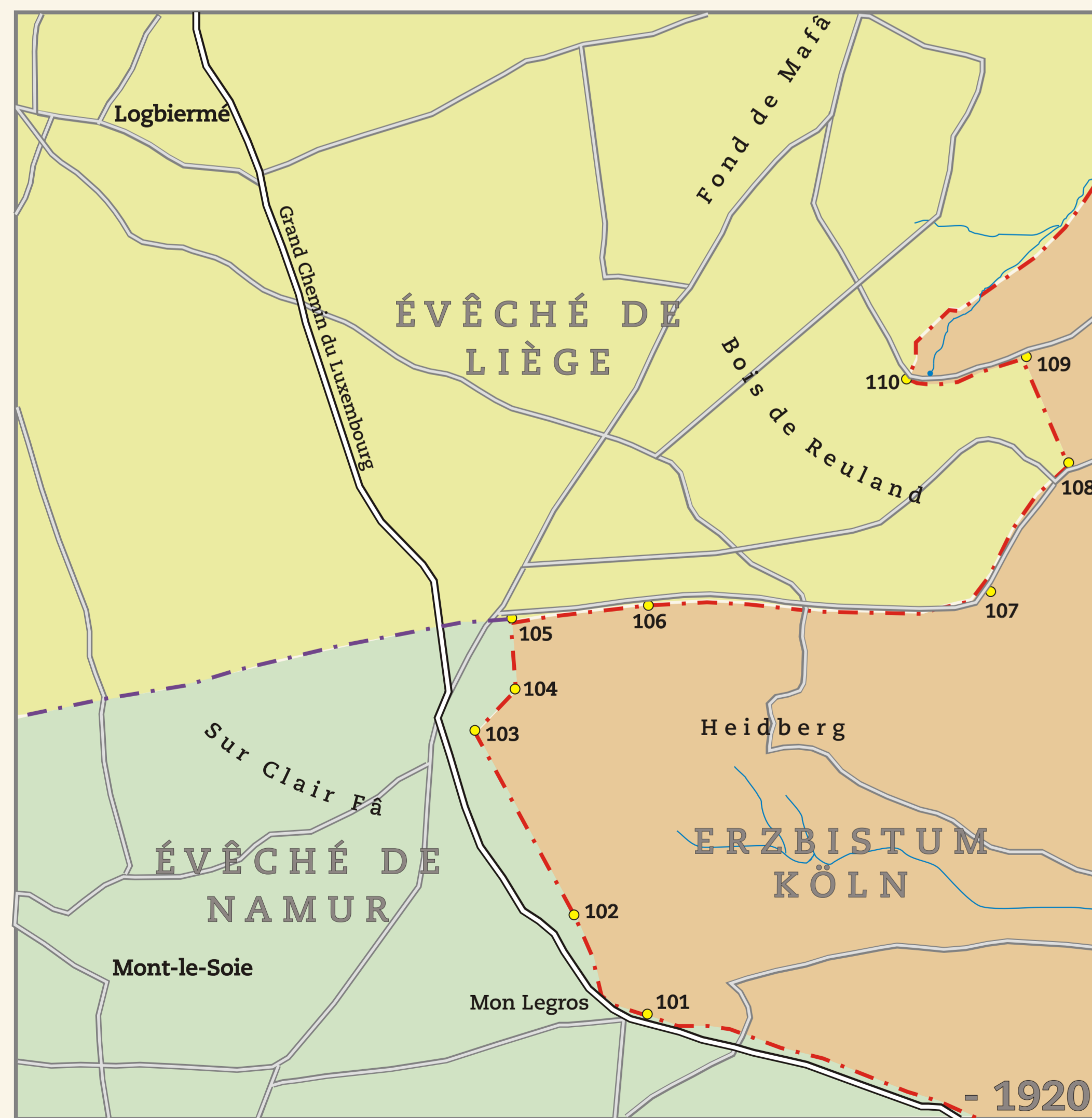
Zo zou vooral bij de vervulling van een kinderwens de levengevende energie van de steen haar werking niet missen. Daarvoor zou men een voet op het molensteenoog moeten zetten.

### Knooppunt en verkeerswegen

Euwenlang lag de grenssteen aan twee belangrijke verkeerswegen:

- de grote verkeersweg van Luxemburg over Stavelot naar Luik (de grote Luxemburgse verkeersweg);
- de weg van Malmedy naar Vielsalm (pelgrimsweg).

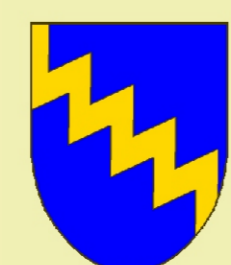
De “Pas d'âne” diende vroeger als grenssteen tussen de abdij van Stavelot, het graafschap Salm en het gebied van het hof Thommen. Ook komen de grenzen van de drie bisdommen Namen, Luik en Keulen hier samen. Vandaag de dag zijn het de grenzen van de fusiegemeenten Vielsalm, Trois-Ponts en St. Vith.



Partner:



Stadt St. Vith



Gemeinde Burg-Reuland



Maria-Goretti-Schule, St. Vith



Geschichtsverein „Zwischen Dorn und Schneise“